

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

KWIECIEŃ/MAJ

APRIL/MAY

Pierwszy rok istnienia Instytutu Fizjologii i Patologii Słuchu, a jednocześnie rok, w którym Instytut rozpoczął swoją działalność w nowych, lepszych warunkach w siedzibie w Warszawie przy ul. Pstrowskiego (gdzie przygotowano własne miejsce dla leczenia stacjonarnego, m.in. sale operacyjne) – wzbudza ogromne zainteresowanie wśród wielu instytucji, firm i osób z kraju i z zagranicy.

First year of the Institute of Physiology and Pathology of Hearing activity and at the same time the first year when the Institute operated in new and much better conditions at the center on Pstrowskiego str. (it included space for in-patient medical services with operating rooms) – raised great interest among a number of institutions, companies and people in Poland and abroad.



Instytut Fizjologii i Patologii Słuchu odwiedzili przedstawiciele reprezentujący amerykańską firmę implantów ślimakowych Advanced Bionics – 11 kwietnia

Representatives of Advanced Bionics – a company producing cochlear implants from the USA – visiting the Institute of Physiology and Pathology of Hearing – 11th of April



Wizyta w Instytucie gości ze Szwecji – państwa Densert, od lewej: dr Agnieszka Grzelak, prof. Ove Densert, dr Barbara Densert, prof. Henryk Skarżyński, pani Elwira Ludwikowska i dr Lech Śliwa – 12 maja

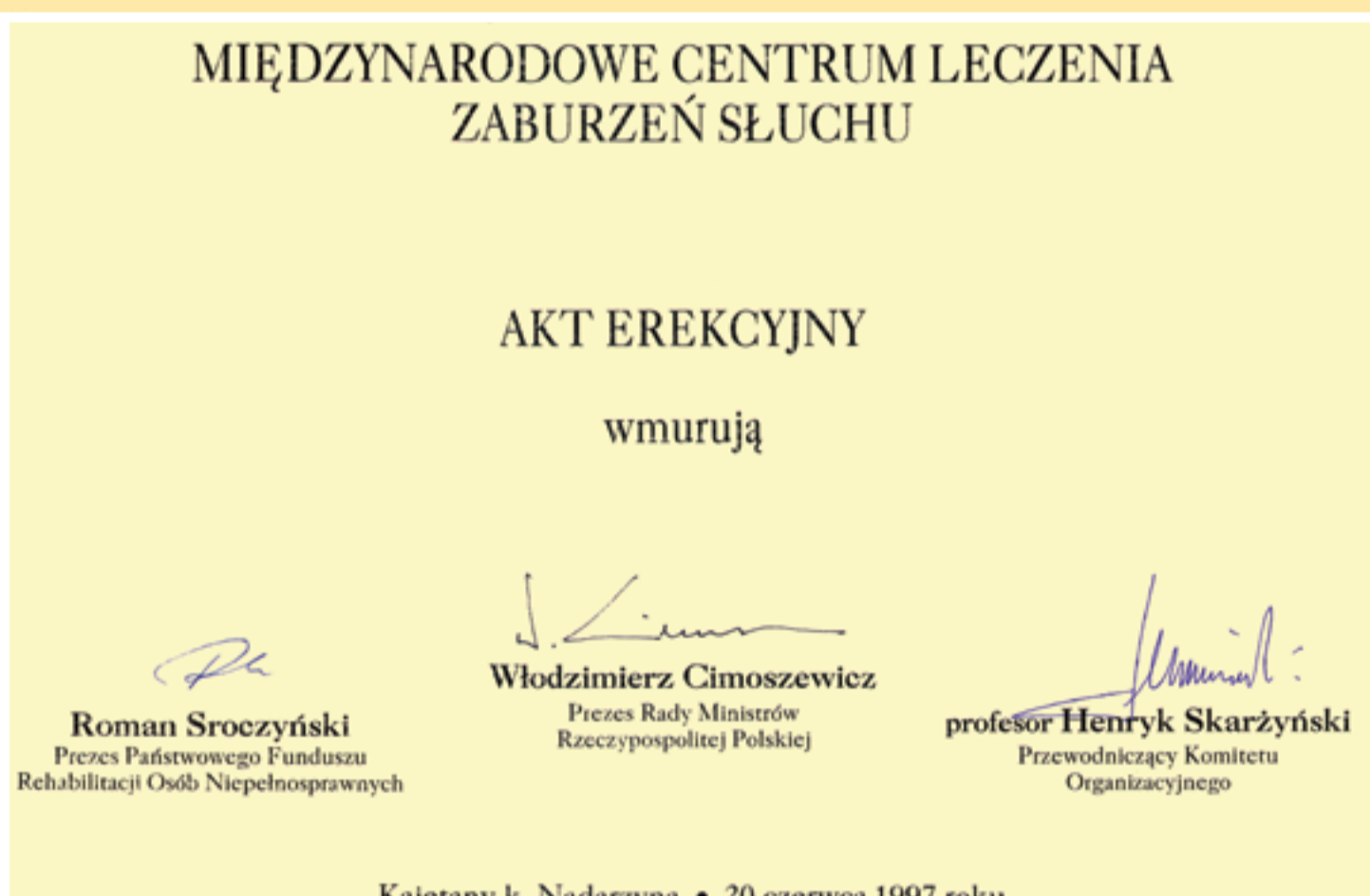
The visit of guests from Sweden – Mr. and Mrs. Densert at the Institute (from the left to right): Dr. Agnieszka Grzelak, Prof. Ove Densert, Dr. Barbara Densert, Prof. Henryk Skarżyński, Ms. Elwira Ludwikowska and Dr. Lech Śliwa – 12th of May

CZERWIEC

JUNE

Uroczystość wmurowania Aktu Erekcynego pod budowę Międzynarodowego Centrum Leczenia Zaburzeń Słuchu w Kajetanach koło Warszawy – 20 czerwca.

The Ceremony of embedding the Act of Foundation of the International Center of Hearing and Speech starting the construction in Kajetany near Warsaw – 20th of June.



Zaproszeni goście przed makietą Międzynarodowego Centrum, od lewej: prof. Henryk Skarżyński, pan Leszek Juchniewicz, pani Maria Oleksy, pan Roman Sroczyński – prezes Zarządu Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, pan Lech Nikolski – Podsekretarz Stanu w Kancelarii Premiera RP, pan Sergiusz Najjar – prezes Zarządu Fundacji Bankowej im. Leopolda Kronenberga

The invited guests are standing in front of the maquette of the Center, (from the left to right): Prof. Henryk Skarżyński, Mr. Leszek Juchniewicz, Mrs. Maria Oleksy, Mr. Roman Sroczyński – Chairman of the National Rehabilitation Fund for the Handicapped, Mr. Lech Nikolski – Undersecretary of the State at the Prime Minister's Office, Mr. Sergiusz Najjar – Chairman of the Board of the Bank Foundation named after Leopold Kronenberg



Moment przekazania prof. Henrykowi Skarżyńskiemu listu od Premiera RP Włodzimierza Cimoszewicza, wspierającego budowę Międzynarodowego Centrum. Honorowy patronat nad budową objął Premier RP

Mr. Lech Nikolski presents a letter from the Prime Minister of the Republic of Poland Mr. Włodzimierz Cimoszewicz supporting the construction and assuming the honorary patronage of the International Center to Prof. Henryk Skarżyński



Podczas wmurowania aktu erekcyjnego uczestniczyli pan Roman Sroczyński – prezes Zarządu PFRON-u, pan Lech Nikolski – Podsekretarz Stanu w Kancelarii Premiera RP, prof. Henryk Skarżyński – prezes Zarządu Fundacji Rozwoju Medycyny „Człowiek-Człowiekowi”

The Act of Foundation was embedded by Mr. Roman Sroczyński – Chairman of the National Rehabilitation Fund for the Handicapped, Mr. Lech Nikolski Undersecretary of the State at the Prime Minister's Office, Prof. Henryk Skarżyński – Chairman of the Board of the Foundation of Medical Development “Homo-Homini”

Koncert Jean Michel Jarre'a pt. „Na Rzecz Niesłyszących Dzieci Europy” pod patronatem Pierwszej Damy RP Pani Jolanty Kwaśniewskiej w „Katowickim Spodku” – 21 czerwca.

Jean Michel Jarre's concert “For the Hearing Impaired Children of Europe” under the patronage of the First Lady Jolanta Kwaśniewska, in Katowice – 21st of June.



Koncert przygotowany został niezwykle profesjonalnie, tak aby zaproszone dzieci niesłyszące i niedosłyszące mogły słyszeć i czuć muzykę – twórca zastosował wspaniałe efekty laserowe

The concert was prepared in a very professional way so that the hearing impaired children could feel the music. The artist used spectacular laser effects – light and sound



Po koncercie – spotkanie Jean Michel Jarre'a z Pierwszą Damą RP Jolantą Kwaśniewską i Prof. Henrykiem Skarżyńskim

Meeting after the concert – Jean Michel Jarre with the First Lady Jolanta Kwaśniewska and Prof. Henryk Skarżyński



Po koncercie – spotkanie Jean Michel Jarre'a z Pierwszą Damą RP Jolantą Kwaśniewską i Prof. Henrykiem Skarżyńskim

Meeting after the concert – Jean Michel Jarre with the First Lady Jolanta Kwaśniewska and Prof. Henryk Skarżyński

LIPIEC

JULY

Piąta rocznica pierwszego w Polsce wszczęcia implantu ślimakowego osobie z całkowitą głuchotą – 16 lipca.

5th Anniversary of the first cochlear implantation in a totally deaf patient in Poland – 16th of July.



Spotkanie pacjentów i ich rodzin z prof. Henrykiem Skarżyńskim i zespołem Instytutu

Anniversary meeting of patients and their families with Prof. Henryk Skarżyński and the Institute's team



WRZESIEŃ

SEPTEMBER

V Międzynarodowa Konferencja Naukowo-Szkoleniowa, połączona z Polsko-Amerykańskim Sympozjum, poświęcona współczesnym wybranym problemom fizjologii i patologii słuchu – 13-16 września.



V International Scientific Conference combined with the Polish-American Symposium on the selected modern problems in physiology and pathology of hearing in Warsaw – 13th-16th of September.



Prof. William F. House serdecznie witany przez uczestników konferencji

Prof. William F. House – warmly welcomed by the conference participants



Goście z USA otrzymali pamiątkowe certyfikaty członków Polskiego Towarzystwa Naukowego Zaburzeń Słuchu, Głosu i Komunikacji Językowej

Our guests from the USA received special membership certificates of the Polish Scientific Society of Hearing, Voice and Language Communication Disorders



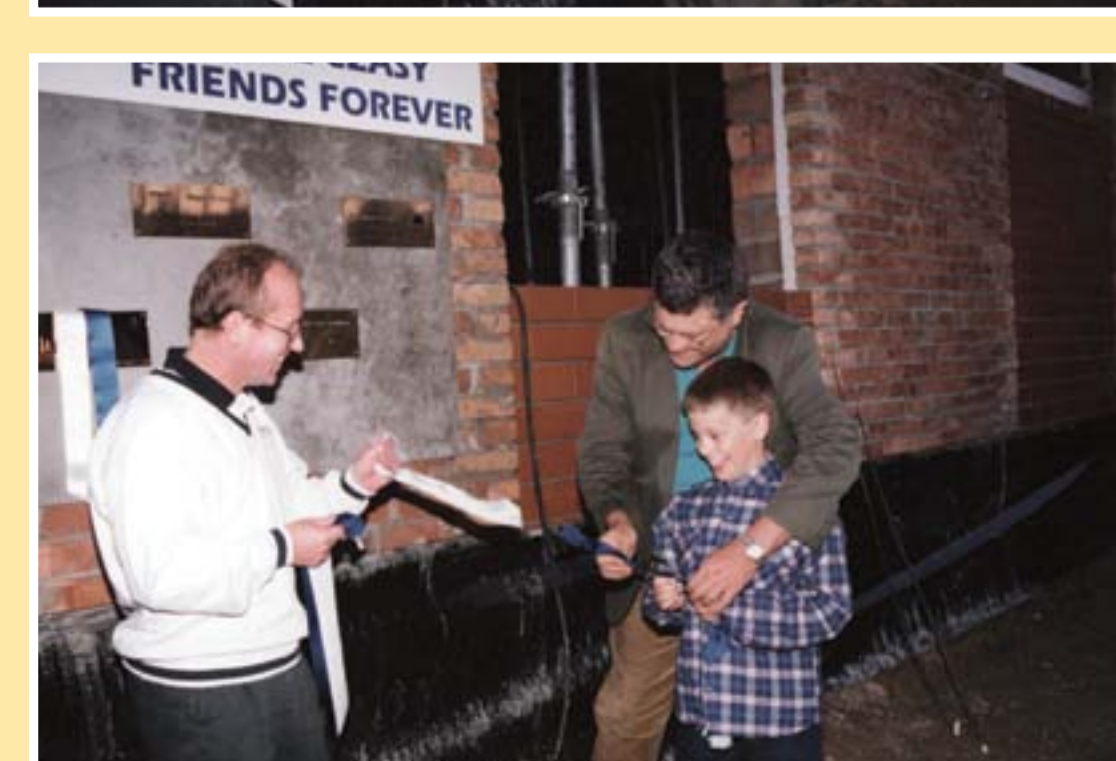
Spotkanie gości ze Stanów Zjednoczonych z zespołem Instytutu

The meeting of our American guests with the team of the Institute



Odsłonięto pierwsze tablice „Przyjaciół po Wsze Czasy”: Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, GSM Plus Polkomtel S.A., Mayo Clinic – Rochester, USA oraz Fundacji Bankowej im. Leopolda Kronenberga

The first plaques of “Friends Forever” were unveiled and received by: the National Rehabilitation Fund for the Handicapped, GSM Plus Polkomtel S.A.; Mayo Clinic (Rochester, USA) the Bank Foundation named after Leopold Kronenberg



Odsłonięto pierwsze tablice „Przyjaciół po Wsze Czasy”: Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, GSM Plus Polkomtel S.A., Mayo Clinic – Rochester, USA oraz Fundacji Bankowej im. Leopolda Kronenberga

The first plaques of “Friends Forever” were unveiled and received by: the National Rehabilitation Fund for the Handicapped, GSM Plus Polkomtel S.A.; Mayo Clinic (Rochester, USA) the Bank Foundation named after Leopold Kronenberg

7

9

9

1